



# INTRODUCTION

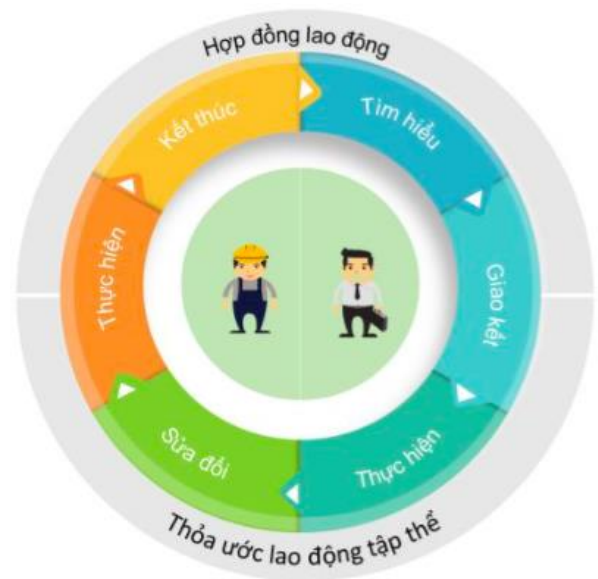
---

INFOGRAPHIC GUIDE TO VIETNAMESE LABOR LAWS

RESPECT VIETNAM

INFO@RESPECTVN.COM | WWW.RESPECTVN.COM

# INTRODUCTION



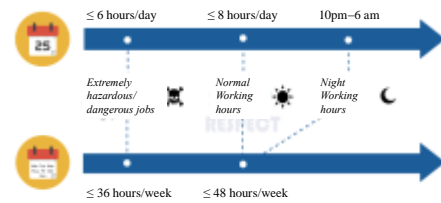
## INFOGRAPHIC GUIDE TO VIETNAMESE LABOR LAWS

FOR VIETNAMESE WORKERS

100 INFOGRAPHIC TAKE-AWAYS



### 2.2.1 Total number of working hours



Labor Code 2012 – Article 104, 105

28 RESPECT

# Preface

Labor conflicts and disputes occurred primarily due to lack of labor law knowledge. Workers often face difficulties in understanding lengthy and complicated legal documents while employers find it challenging to interpret and cite the labor codes, laws and policies on various workplace issues, etc. in the process of cooperation with their workers in the same 3 workplaces.

Acknowledging this situation, Respect Vietnam, in collaboration with national and international legal experts, develops this Guide with the aim of helping workers, employers implement the labor laws and supporting law enforcement in workplaces.

We would like to express our gratitude for the support of various government agencies, international and local organizations, as well as for valuable practical suggestions by a number of managers, trade unions and workers on the content and layout of this Guide.

We hope to continue receiving supports from various concerned stakeholders to achieve our goal of 100,000 copies reaching out workers across Vietnam by 2018.

## GUIDE BOOK CONTENT

### I TÌM HIỂU HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG

Trước khi giao kết một Hợp đồng lao động, Người lao động cần hiểu các khái niệm chung sau:

- |   |    |
|---|----|
| 1. Các khái niệm cơ bản                   |    |
| - Người lao động                          | 4  |
| - Người sử dụng lao động                  | 4  |
| - Tổ chức đại diện Người lao động         | 5  |
| - Tổ chức đại diện Người sử dụng lao động | 5  |
| - Quan hệ lao động                        | 6  |
| - Tranh chấp lao động                     | 7  |
| - Những hình vi bị nghiêm cấm             | 8  |
| 2. Những điều cần biết về thử việc        |    |
| - Nguyên tắc thử việc                     | 9  |
| - Nội dung Hợp đồng thử việc              | 10 |
| - Thời gian thử việc                      | 11 |
| - Mức lương thử việc                      | 11 |



### III THỰC HIỆN HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG

Để thực hiện Hợp đồng lao động, Người lao động cần hiểu các khái niệm chung sau:

- |  |    |
|--|----|
| 1. Tiền lương  | 22 |
| 2. Thời giờ làm việc   | 38 |
| 3. Nội quy lao động - Kỷ luật lao động<br>- Trách nhiệm vật chất | 45 |
| 4. An toàn lao động  | 53 |
| 5. Bảo hiểm xã hội bắt buộc                                      | 54 |



### II GIAO KẾT HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG

Để giao kết Hợp đồng lao động, NLD cần hiểu rõ các nội dung cơ bản sau:

- |   |    |
|---|----|
| 1. Các loại Hợp đồng lao động           | 13 |
| 2. Nội dung Hợp đồng lao động           | 14 |
| 3. Phụ lục Hợp đồng lao động            | 17 |
| 4. Lưu ý khi giao kết Hợp đồng lao động | 18 |
| 5. Cách thức ký Hợp đồng lao động       | 19 |
| 6. Những điều pháp luật nghiêm cấm      | 20 |



### VI KẾT THÚC HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG

Để kết thúc Hợp đồng lao động, Người lao động cần hiểu rõ các nội dung cơ bản sau:

- |  |     |
|--|-----|
| 1. Các trường hợp chấm dứt Hợp đồng lao động                   | 97  |
| 2. Quyền chấm dứt Hợp đồng lao động của Người lao động         | 98  |
| 3. Quyền chấm dứt Hợp đồng lao động của Người sử dụng lao động | 101 |
| 4. Trợ cấp thôi việc, mất việc làm, thất nghiệp                | 107 |



# 05 CHARACTERISTICS OF THIS GUIDE BOOK

## 1. The Guide is designed based on Employment Relation Cycle

### CÁCH SỬ DỤNG CẨM NANG



Cẩm nang được thiết kế theo một chu kỳ quan hệ lao động thông thường giữa Người sử dụng lao động và Người lao động trong (1) Hợp đồng lao động; (2) Thỏa ước lao động tập thể.

Đối với một Hợp đồng lao động, cẩm kỹ này bao gồm các giai đoạn sau:

1. Tìm hiểu Hợp đồng lao động	3
2. Giao kết Hợp đồng lao động	21
3. Thực hiện Hợp đồng lao động	45
4. Sửa đổi, bổ sung Hợp đồng lao động	92
5. Thực hiện Hợp đồng lao động mới	95
6. Kết thúc Hợp đồng lao động	96

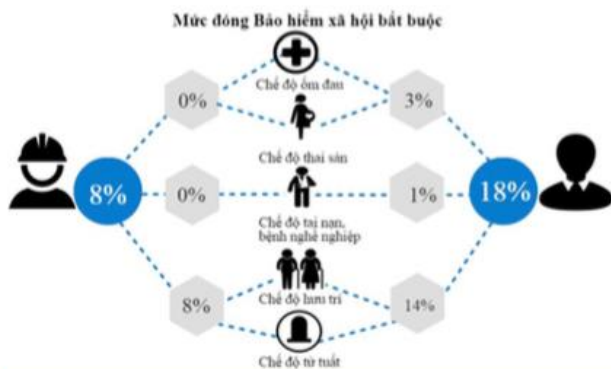
70% surveyed workers expressed that they encountered many difficulties in reading and understanding labor provisions because of their complicated contents and a lack of visual aids (RespectVN 2016). This guide book is thus designed based on employment relation cycle which specifies any worker's Examination, Negotiation, Performance, Amendment, Performance (post-amendment) and Termination of employment relations with employers.

In addition, to simplify this employment relationship, the

Guide focuses on law regulations that affect the two most important documents to workers, namely (i) Labor Contract which defines individual workers' legitimate relation with their employers, and (ii) Collective Bargaining Agreement which defines the individual role in a labor collective. 300 workers who were consulted on this Guide said that this method was easy to understand (figure above).

## 2. The Guide use infographics to simplify labor laws' contents

### 5.2 05 chế độ bảo hiểm xã hội bắt buộc



Upon using internationally recognized icons and symbols, this Guide helps workers effectively improve their "reading comprehension" of laws and thus apply the Guide's infographic messages to their daily work.

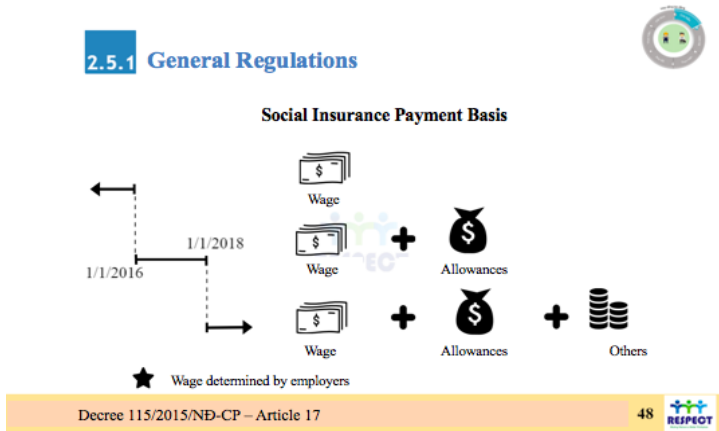
In RespectVN's Integrated Conflict Management Program - WE@WORK, the participating workers have used infographics to identify their rights and responsibilities, as well as applied them as a basis of complaints or suggestions to their employers' decision-making process. These infographics have also allowed workers to identify issues more quickly and accurately.

### 3. The Guide applies logical thinking to concisely synthesize and describe legal provisions



With valuable support from legal experts, the Guide’s editorial board has adjusted the original legal language towards simple, concise and friendly phrases. Logical thinking is regularly applied to help workers distinguish different concepts, behaviors and legal measures stipulated by the laws. For instance, regarding labor disputes (figure), the concept of conflict of interests and conflict of rights have been re-written to help workers differentiate them, however legal important terms are preserved (rights, interests, establishment of new conditions, etc.)

### 4. The Guide strengthens workplace cooperation by providing multi-language versions



This Guide is not only welcomed and used by workers, but also interested by office staff, mid-level and senior managers and even international staff. In recognition of this demand, Respect Vietnam has developed an English version of this Guide and will soon prepare Chinese and Korean language editions.

International brands and foreign investors will be beneficiaries of multi-language editions. Once employers and workers have the same knowledge of labor laws, the possibility of cooperation for productivity enhancement, conflicts and disputes reduction and mutual respect will be increased.

### 5. The Guide is an educational and skill-shaping tool in the age of technology

**WE@WORK**

Phần mềm quản lý...

Danh sách phiếu quá 1 ngày ch...

STT	Mã phiếu xuất	Ngày gửi			
1	01	2016-10-04			
2	02	2016-10-13			
3	03	2016-06-14	tạp chí cho công nhân không thay mặt thu...	gây khó chịu cho người mặc...	2016-06-15
4	04	2016-04-12	Công nhân may có tiền thưởng, tiền tăng ...	Gặp báo cáo giữa các công nhân...	2016-04-13
5	05	2016-09-13	Phòng vệ sinh nữ bị hỏng nhà...	Mập người thầy tuất tiên...	2016-09-14

05 chế độ bảo hiểm xã hội bắt buộc

Chức năng của...

Low-income workers in Vietnam have increasingly used technological devices such as phones and computers. The Guide hopes to be a trend-setter in providing an online training tool for workers who cannot afford higher education or skill training.

Using this Guide in WE@WORK Integrated Conflict Management Program, the participants have confirmed the Guide’s benefits as time-saver and knowledge improvement.